

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*  
*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Albert Reimann murió sin visitar España]

J. F. G.

Nació en Berlín el 4 de marzo de 1936, fecha cargada de significado ya que toda su infancia la vivió bajo el nazismo. Pero, en el seno de su hogar era la música la que reinaba. Su madre era cantante y profesora de canto, en cuanto a su padre, dirigía el coro de la catedral de Berlín. [El Teatro Real no se interesó por *Lear*, ópera de Reimann, hasta que no intervino Calixto Bieito]. Y una vez aceptada surgió otro imponderable, el covid, el confinamiento.

*Puntuar  
de otra  
forma*

(J. F. G.: “Las ocho óperas de la gran literatura”. *El País*, 16.03.24, 51).

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Nació en Berlín el 4 de marzo de 1936, fecha cargada de significado ya que toda su infancia la vivió bajo el nazismo. Pero, en el seno de su hogar era la música la que reinaba. Su madre era cantante y profesora de canto, en cuanto a su padre, dirigía el coro de la catedral de Berlín. [El Teatro Real no se interesó por *Lear*, la ópera de Reimann, hasta que no intervino Calixto Bieito]. Y una vez aceptada surgió otro imponderable, el covid, el confinamiento.

Nació en Berlín el 4 de marzo de 1936, fecha cargada de significado ya que toda su infancia la vivió bajo el nazismo. Pero, en el seno de su hogar[,] era la música la que reinaba[:] su madre era cantante y profesora de canto[;] en cuanto a su padre, dirigía el coro de la catedral de Berlín. [El Teatro Real no se interesó por *Lear*, ópera de Reimann, hasta que no intervino Calixto Bieito]. Y[,] una vez aceptada[,] surgió otro imponderable[:] el covid, el confinamiento.

1) Completamos con la segunda coma el aislamiento de *en el seno de su hogar*, complemento circunstancial de lugar situado entre *pero* y *era*, verbo de la oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Nació en Berlín el 4 de marzo de 1936, fecha cargada de significado ya que toda su infancia la vivió bajo el nazismo. Pero, en el seno de su hogar era la música la que reinaba.

Nació en Berlín el 4 de marzo de 1936, fecha cargada de significado ya que toda su infancia la vivió bajo el nazismo. Pero, **en el seno de su hogar[,]** era la música la que reinaba.

Según la normativa, “se escribe coma tras *pero* u otra conjunción adversativa cuando inmediatamente después se abre un inciso o aparece cualquiera de las secuencias que se aísla por comas del resto del enunciado (interjecciones, vocativos, oraciones subordinadas, etc.”: *No tengo ganas de fiestas, pero, si tú quieres, voy contigo al cumpleaños de Ana* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 328). Además, si se puntúa la primera coma de un inciso, es incorrecto omitir la de apertura, pues se trataría de una deficiente delimitación de tal inciso (*Ortografía...* 2010: 311).

Sin embargo, la coma posterior a *pero* no se interpreta como pausa (sólo indica el inicio del inciso), así que la pausa se lee antes de *pero*, y esta conjunción se leerá unida a las palabras siguientes hasta la próxima con acento prosódico (no necesariamente gráfico). En nuestro caso, se leerán cuatro palabras como si fueran una sola. Podríamos representarlo así:

Pero, en el seno = *peroenelséno*.

Pero, en el seno de su hogar = *peroenelséno desuhogár*.

2) Proponemos sustituir, por dos puntos, el punto posterior a la oración de sentido general. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Nació en Berlín el 4 de marzo de 1936, fecha cargada de significado ya que toda su infancia la vivió bajo el nazismo. Pero, en el seno de su hogar era la música la que reinaba. Su madre era cantante y profesora de canto, en cuanto a su padre, dirigía el coro de la catedral de Berlín.

Nació en Berlín el 4 de marzo de 1936, fecha cargada de significado ya que toda su infancia la vivió bajo el nazismo. Pero, en el seno de su hogar, era la música la que reinaba[:] su madre era cantante y profesora de canto; en cuanto a su padre, dirigía el coro de la catedral de Berlín.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; por ejemplo, la de “verificación o explicación de la oración anterior, que suele tener un sentido más general: *La paella es un plato muy completo y nutritivo: tiene la fécula del arroz, las proteínas de sus carnes y pescados, y la fibra de sus verduras*” (Ortografía... 2010: 360-361).

3) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma que separa las dos oraciones enumeradas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Su madre era cantante y profesora de canto, en cuanto a su padre, dirigía el coro de la catedral de Berlín.

Su madre era cantante y profesora de canto[;] en cuanto a su padre, dirigía el coro de la catedral de Berlín.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía...* 2010: 351). En nuestro texto, se trata de una enumeración de dos oraciones.

4) Aislamos, entre comas, la construcción absoluta *una vez aceptada*, localizada en interior de oración. Reproducimos ambas versiones:

[El Teatro Real no se interesó por *Lear*, la ópera de Reimann, hasta que no intervino Calixto Bieito]. Y una vez aceptada surgió otro imponderable, el covid, el confinamiento.

[El Teatro Real no se interesó por *Lear*, la ópera de Reimann, hasta que no intervino Calixto Bieito]. Y[,] **una vez aceptada**[,] surgió otro imponderable: el covid, el confinamiento.

Según la norma, se puntúan las construcciones absolutas (incisos), que pueden aparecer al inicio del enunciado o intercaladas: *Finalizadas las excavaciones, se organizó una exposición; Una vez limpios los mariscos, se añaden a la sartén; El presidente, terminada la reunión, convocó una rueda de prensa (Ortografía... 2010: 309).*

Sin embargo, la primera coma del inciso no se lee como pausa (solo indica que se abre un inciso); y la conjunción **y** se unirá a la palabra o palabras siguientes hasta la que tenga acento prosódico. En nuestro caso, se leerá unida a la palabra siguiente y como si fueran una sola.

Podríamos representarla así:

Y, una = [*yúna*].

Y, una vez = [*yúna véz*].

Y, una vez aceptada = [*yúna véz aceptáda*].



5) Proponemos sustituir, por dos puntos, la coma posterior a *otro imponderable*, elemento anticipador. Reproducimos ambas versiones:

[El Teatro Real no se interesó por *Lear*, la ópera de Reimann, hasta que no intervino Calixto Bieito]. Y una vez aceptada surgió otro imponderable, el covid, el confinamiento.

[El Teatro Real no se interesó por *Lear*, la ópera de Reimann, hasta que no intervino Calixto Bieito]. Y, una vez aceptada, surgió **otro imponderable[:]** el covid, el confinamiento.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Por ejemplo: *Ayer me compré dos libros: uno de Carlos Fuentes y otro de Cortázar (Ortografía... 2010: 358).*

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Nació en Berlín el 4 de marzo de 1936, fecha cargada de significado ya que toda su infancia la vivió bajo el nazismo. Pero, en el seno de su hogar era la música la que reinaba. Su madre era cantante y profesora de canto, en cuanto a su padre, dirigía el coro de la catedral de Berlín. [El Teatro Real no se interesó por *Lear*, la ópera de Reimann, hasta que no intervino Calixto Bieito]. Y una vez aceptada surgió otro imponderable, el covid, el confinamiento.

Nació en Berlín el 4 de marzo de 1936, fecha cargada de significado ya que toda su infancia la vivió bajo el nazismo. Pero, en el seno de su hogar, era la música la que reinaba: su madre era cantante y profesora de canto; en cuanto a su padre, dirigía el coro de la catedral de Berlín. [El Teatro Real no se interesó por *Lear*, ópera de Reimann, hasta que no intervino Calixto Bieito]. Y, una vez aceptada, surgió otro imponderable: el covid, el confinamiento.

